

MESSAGER DE TAHITI.

Journal Officiel des Établissements français de l'Océanie,

PARAISANT TOUS LES VENDREDIS A 3 HEURES DU SOIR

MAHATHI 28. — N° 22.

TE VEA NO TAHITI.

Mahana pae 30 me 1879.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance).
En av. — 18 fr.
En 6 mois — 10 fr.
En 1 an — 20 fr.
Un numéro se cotise.

Pour les Abonnements et les Annonces s'adresser

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT.

PRIX DES ANNONCES (par semaine).
Les 20 premières lignes — 50 c. la ligne.
Au-delà de 20 lignes — 10 c. la ligne.
Les annonces reçues ne sont pas prises en compte si elles ne sont pas payées d'avance.

SOMMAIRE.

PARTIE OFFICIELLE. — Accusé de réception du montant de la souscription faite à Tahiti en faveur des victimes de l'insurrection canaque en Nouvelle-Calédonie. — Nominations. — Avis administratifs.

PARTIE NON OFFICIELLE. — Nouvelles locales. — Crétinisme d'un conseil d'émigration. — Faits divers. — Rôle des affaires de la haute-cour tahitienne. — Mouvements commerciaux. — Mouvements de port. — Annonces. — Observations météorologiques.

SUPPLÉMENT. — Programmes du Concours agricole et industriel et des Rites du Protestant.

PARTIE OFFICIELLE

A Monsieur le Commandant Commissaire de la République aux Iles de la Société.

Nouméa, le 13 avril 1879.

Monsieur LE COMMANDANT. — J'ai l'honneur de vous adresser réception de trois récépissés contenus dans votre lettre du 18 février 1879, n° 306, et dont le montant, soit 4,300 fr. 05 c., représente les souscriptions recueillies à Tahiti en faveur des victimes de l'insurrection canaque à la Nouvelle-Calédonie.

En vous remerciant, Monsieur le Commandant, d'avoir bien voulu prendre la souscription sous votre patronage, permettez-moi de vous prior d'être l'interprète des sentiments de reconnaissance de la population de cette colonie envers les habitants de Tahiti.

Veuillez agréer, etc.

Le Gouverneur,
OLAT.

(5^e publication.)

Le Commandant des Établissements français de l'Océanie, Commissaire de la République aux Iles de la Société,

Sur la proposition de l'Ordonnateur f.f. de Directeur de l'Intérieur;

Après avis du Conseil de l'Instruction publique,

Décide :

Art. 1^{er}. Conformément à l'arrêté du 21 novembre 1877, titre IV, un concours public pour les langues française et tahitienne aura lieu à Papeete dans la salle d'audience du palais de justice le mercredi 27 août à 7 heures précises du matin.

Art. 2. Pourront y prendre part les candidats qui n'auront pas atteint l'âge de 21 ans le jour fixé pour l'ouverture du concours.

Art. 3. Les candidats qui désireront se présenter à ce concours devront être porteurs de leur acte de naissance ou de leur état d'état civil, et se faire inscrire à la direction des affaires indigènes avant le 1^{er} août 1879.

Art. 4. Trois prix, un de cinq cents francs (5^e prix), un de deux cents francs (4^e prix), et deux de cent francs (3^e et 2^e prix), seront décernés à ceux qui justifieront des connaissances les plus étendues en français et en tahitien et sauront traduire couramment, par écrit et verbalement, du tahitien en français et réciproquement.

Programme des matières.

Questions écrites.

Art. 5. Le candidat devra traduire une dictée en langue tahitienne en français, et une dictée en langue française en tahitien.

Questions orales.

Art. 6. Les questions orales porteront sur les éléments des

de Tahiti ou le man haapoara fapani à Océanie, te Avahua o Teiafapani i te man hapa Tahiti.

No te ahi rā i te Oronodana, o te rāve i te ohipa faatere hāu no te fenua nei;

I te hāa hāa te manao o te Apoo rāa rāhi no te hāpū rāa te hāu,

TE FAATAA NEI :

Trava 1. Māi te hāi i te fau rāa no te 21 no novemā 1877, tūhā 4, e rāve hāi te hōi tāu rāa rāhi no te rāo fapani e te rāo tahiti i Papeete; i rōto i te pita parau rāa i te Aorāi hāva rāa, i te mahana tōru i te 27 no atete, i te hōra 7 māi te poipoi.

Trava 2. E tūhā nei i te feia sōre i tūhā i te 21 o te matāhiti i te fāso atōr māi i rōto i tūhā tāu rāa rāa i te mahana i hāpū hāu, no te afā rāa o tūhā tāu rāa rāa rāa.

Trava 3. Te feia i hōano i te hācō māi i tūhā tāu rāa rāa, e afā atōr māi i tā rātou parau no te fānu rāa, e sōre hā, i rātou parau popō; e afā atōr māi hōi e parau i te rātou rāa i te fāre hōcō i te parau tahiti, i māi e tūhā i te atete 1879.

Trava 4. (Hōe rē malumā) e 500 farane, e i tūhā tū rē e 254 farane, e o tūhā na rē e tōru rāa, e hōcō hāa i na te feia i tūhā rāa i rātou hāi i te parau fapani e i te parau tahiti, e o tūhā hāi i rōto i te parau popō e te parau vāhā hāa, i te parau fapani i rōto i te parau tahiti, e i te parau tahiti hōi i rōto i te parau fapani.

Te hūru o te mau parau e hio-poa hā.

Te mau ui rāa no rōto i te parau papai. Trava 5. E iriti te tāua e hio-poa hā i te hōe parau e hio-poa hā i rōto i te rāo tahiti e rāo fapani, e te hōe parau o tūhā hāi na rōto i te rāo fapani i te rāo tahiti.

Te mau ui rāa parau vāhā-hā.

Trava 6. Te mau parau e ui vāhā hāi māi e faatere hāa i na

deux grammaires française et tahitienne.

Art. 7. Il sera accordé trois heures aux candidats pour traduire dans l'une et l'autre langue les morceaux de prose qui leur seront dictés.

Le temps nécessaire à la dictée sera compris dans ce délai de trois heures.

Art. 8. Les candidats ne pourront se servir d'aucun livre; ils ne devront communiquer avec aucune personne étrangère pendant la durée des épreuves.

Art. 9. Dans l'après-midi du 27 août, les compositions écrites seront vérifiées par les membres de la commission nommée à cet effet; les candidats reconnus admissibles aux épreuves écrites seront seuls admis à subir les épreuves orales.

Art. 10. Le jour suivant, 28 août, à 7 heures du matin, dans le cabinet de M. le Chef du service judiciaire, les candidats admis aux épreuves écrites subiront les épreuves orales.

Art. 11. La commission d'examen pourra s'adjointre un interprète du Gouvernement et tel autre juge qu'elle croira devoir prendre.

Art. 12. Le résultat final sera proclamé dans l'après-midi du 28 août, dans la salle d'audience du palais de justice.

Art. 13. Les prix dont il est question à l'article 4 du présent arrêté seront distribués par M. le Commandant Commissaire de la République, en même temps que les récompenses décernées à l'occasion du Comité agricole.

Art. 14. L'Ordonnateur f.f. de Directeur de l'Intérieur, le Chef du Service judiciaire et le Directeur des Affaires indigènes sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution de la présente décision, qui sera communiquée et enregistrée partout où besoin sera, publiée au *Messenger* et insérée au *Bulletin officiel* de la colonie.

Papeete, le 25 avril 1879.

F. PLANICHE.

Par le Gouverneur
Le Commandant de la République
L'Ordonnateur f.f. de Directeur de l'Intérieur
Le Directeur des Affaires indigènes,
H. JOUAT.
C. DURANT.
Le Directeur des Affaires indigènes,
AUGARDE.

F. PLANICHE.

No te Tōmua te Aorāi o te Repūblikā:
Te Oronodana
Le Chef
Le Directeur de l'Intérieur
Le Directeur des Affaires indigènes,
H. JOUAT.
C. DURANT.
Le Directeur des Affaires indigènes,
AUGARDE.

ADMINISTRATION DE L'ORDONNATEUR

Par décision de l'Ordonnateur en date du 23 mai 1879, M. de Lestrac, aide-commissaire de la marine, est nommé chef du secrétariat de l'Ordonnateur, en remplacement de M. Vidal, écrivain auxiliaire, remplissant provisoirement ces fonctions.

Il est aussi nommé commissaire aux travaux et approvisionnements et aux fonds, en remplacement de M. le sous-commissaire de la marine Prioux.

Par décision de l'Ordonnateur f.f. de Directeur de l'Intérieur en date du 23 mai 1879, M. de Lestrac, aide-commissaire de la marine, est nommé commissaire de l'immigration, en remplacement de M. Merlejeud, commis de marine, et administrateur de la prison, en remplacement de M. Prioux, sous-commissaire de la marine.

AVIS.

Les travaux de prestation à Moorea commenceront dans la nuit du 1^{er} au 2^{ème} dimanche de juin.

Les chefs et présidents de conseil sont invités à donner toute la publicité que nécessite le présent avis.

Les travaux seront exécutés, comme les années précédentes, sous la surveillance des autorités des districts, et dirigés par un agent des ponts et chaussées désigné à cet effet.

Parau faaité.

Ki te hepetoma matamua no te ave ra no tiuno e haama hia i te mau ohipa taiti rau parau i Moorea.

Te itau hia 'tu nei te mau tavana e te mau peretioni apoo rau, i faaité ata matiti hia teie nei parau.

E rave hia taua mau ohipa rau, mai te mau mataiti i mairi a nei, i raro a'e i te hipora rau e te fusi toroa o te mataitina; e e matai hia hoi te bœ taua toroa no te mau ohipa parau e te eaturu e hapano i taua mau ohipa rau.

Détail des Revenues.

Les créanciers de la succession du nommé Valot, garde d'artillerie, décédé à Faaa le 12 mai 1879, sont invités à produire, dans le délai de deux mois à compter de ce jour, leurs titres de créances, accompagnés d'une facture en double expédition. 3-1

VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES.

Il sera procédé, le mardi 10 juin courant, à 8 heures du matin, au bureau des revues et armements, à la vente aux enchères publiques, de :

Divers effets d'habillement, de liquides et de divers objets mobiliers,

provenant de la succession de M. Valot, garde d'artillerie, décédé à Faaa.

Les acquéreurs auront à supporter un droit d'enregistrement de 2 p. 0/0 sur le montant de leur adjudication. Ils devront prendre livraison des objets qui leur seront adjugés dans les 48 heures qui suivront la vente et après paiement au Trésor du prix de l'adjudication. 3-1

Adjudication publique pour l'entreprise du pont à Jeter sur le Taravareva (district de Faaa).

1. La présente adjudication a pour objet l'entreprise des travaux relatifs à la construction de deux culées en maçonnerie et à l'établissement du tablier du pont.

Les travaux à exécuter, au devis approuvé par M. le Commandant, se décomposent de la façon suivante :

Construction des culées en maçonnerie, quarts de cônes en maçonnerie et pierres sèches.....	6,351 36	7,272 86
Fourniture et pose de la charpente et de tablier du pont.....	921 50	
Somme à valoir pour frais imprévus.....		427 14
Total.....		7,900 00

Dont 7, 272 fr. 86 c. sont seulement susceptibles de rabais.

2. L'adjudication aura lieu, avec concurrence et publicité, le 2 juin 1879, à deux heures de relevée, dans le cabinet de M. l'Ordonnateur f.f. de Directeur de l'Intérieur, sur soumissions cachetées, qui seront ouvertes par ce chef d'administration, assisté du commissaire aux travaux et approvisionnements et du directeur des ponts et chaussées.

A l'ouverture de la séance, les offres devront être déposées sur le bureau.

Les soumissionnaires ne seront admis à faire le dépôt de leurs offres que pendant les quinze minutes qui suivront l'ouverture de la séance.

Aucune offre déposée et reçue ne pourra être retirée. Elles devront porter cette suscription : « Offres pour l'entreprise des travaux du pont de Paen. »

Les soumissionnaires qui ne peuvent assister à la séance devront se faire représenter par un fondé de pouvoirs dûment autorisé. Chacun des concurrents annexera à sa soumission, pour en garantir la sincérité, un récépissé constatant le dépôt au Trésor d'une somme de cent francs.

Ce dépôt sera rendu après l'adjudication aux soumissionnaires dont les offres n'auraient pas été acceptées. Les offres devront être rédigées en ces termes :

« Je, soussigné (nom et prénom), m'engage à exécuter les travaux relatifs à la construction des culées en maçonnerie et à l'établissement du tablier du pont, moyennant un rabais de (en toutes lettres) pour cent, sur les prix de bases fixés par le cahier des charges, dont je déclare avoir une parfaite connaissance. »

(Signature du soumissionnaire.)

Toutes les offres qui contiendraient des clauses restrictives seront considérées comme non avenues.

3. Si deux ou plusieurs soumissionnaires proposaient le même rabais le plus élevé, il serait procédé, séance tenante, à une adjudication entre ces soumissionnaires, soumission sur nouvelles offres écrites en secret à la suite de la soumission.

4. En cas de renonciation de la part de l'adjudicataire, manifestée par le refus de signer le procès-verbal ou les expéditions du marché, le dépôt par lui fait pour garantie de sa soumission restera acquis au Trésor, à titre de dommages-intérêts.

En cas d'inexécution des clauses et conditions du marché, le Commandant Commissaire de la République aura la faculté d'ordonner la résiliation et de prononcer en conseil la saisie de tout ou partie du cautionnement, en raison des circonstances qui auront motivé l'inexécution de l'entreprise.

5. L'adjudicataire devra élire domicile sur le lieu des travaux ou s'y faire représenter par un fondé de pouvoirs.

6. Le cautionnement à fournir par l'adjudicataire pour garantie

de l'exécution de son entreprise est fixé au vingtième du prix résultant de sa soumission.

Le dépôt en sera fait à la caisse du trésorier-payeur de la colonie, dans les quinze jours qui suivront la date de la notification faite à l'entrepreneur de l'approbation du marché par M. le Commandant Commissaire de la République en conseil.

Le dépôt en argent du cautionnement pourra être remplacé par les signatures de deux cautions solvables que l'administration se réserve le droit d'apprécier et qui resteront engagées jusqu'à la réception définitive du travail.

7. Il sera imprimé aux frais de l'adjudicataire et par les soins de l'administration dix affiches du cahier des charges et du procès-verbal d'adjudication.

Les droits d'enregistrement sont également aux frais de l'adjudicataire.

L'adjudicataire sera soumis à toutes les clauses et conditions générales imposées dans le cahier des charges approuvé par M. le Commandant Commissaire de la République.

Les plans et profils, devis, clauses et conditions générales relatives à l'entreprise sont déposés au secrétariat de l'Ordonnateur et à la Direction des Ponts et Chaussées, où il pourra en être pris communication par les intéressés. 3-3

DIRECTION DES AFFAIRES INDIGÈNES

Les contribuables du service indigène sont prévenus que le gérant va faire sa tournée pour la perception des impôts du 1^{er} semestre 1879.

Il percevra également le montant de l'impôt sur les chiens recouvré par les caporaux-mutis, ainsi que les frais de justice devant les conseils de district, et ce qui reste du de l'exercice 1878 : impôt personnel, prestations de route, etc.

La perception sera faite dans la Faaa-hau de chaque district, aux dates ci-après :

Papeete.....	2	à 10 h. du matin.
Paea.....	4	à 7 h. du matin.
Pouébo.....	5	à 7 h. du matin.
Mahana.....	6	à 7 h. du matin.
Papeari.....	7	à 8 h. du matin.
Vaïhara.....	8	à 8 h. du matin.
Tetahara.....	9	à 8 h. du matin.
Tarava.....	10	à 8 h. du matin.
Aratiki.....	11	à 8 h. du matin.
Faaa.....	12	à 8 h. du matin.
Taiti.....	13	à 8 h. du matin.
Mahara.....	14	à 8 h. du matin.
Mahara.....	15	à 8 h. du matin.
Mahara.....	16	à 8 h. du matin.

Te faaité hia 'tu nei te fela au-fau moui ave atoa i te pueau tabiti nei, e ua faaité te langano afaita i te taua rau roto i te mau mataitina, e rave mai i te moui ave no na ave mataitina e ono no te mataiti 1879.

E rave atoa mai ôia i te moui no te vœ urî lei roma bure i te mau taparua mutis, e oia 'lea hoi te faaité no te mau ohipa i rave hia e te mau apoo rau mataitina, e te mau mea i te oe no te mataiti 1878, no te moui ave, te moui parau, etc.

E rave hia mai taua mau moui ra i roto i te fare hau o te mau mataitina 'lea, i te mau mahana i faaité hia i mairi nei.

Papeete.....	2	no heures, hors 8 h. du matin.
Paea.....	4	à 7 h. du matin.
Pouébo.....	5	à 7 h. du matin.
Mahana.....	6	à 7 h. du matin.
Papeari.....	7	à 8 h. du matin.
Vaïhara.....	8	à 8 h. du matin.
Tetahara.....	9	à 8 h. du matin.
Tarava.....	10	à 8 h. du matin.
Aratiki.....	11	à 8 h. du matin.
Faaa.....	12	à 8 h. du matin.
Taiti.....	13	à 8 h. du matin.
Mahara.....	14	à 8 h. du matin.
Mahara.....	15	à 8 h. du matin.
Mahara.....	16	à 8 h. du matin.

Les chefs et présidents de conseils de district sont invités à donner à cet avis la plus grande publicité, de façon à ce que personne n'en ignore.

Les contribuables qui habitent les districts de Paea, Arue et Faaa doivent venir payer leurs impôts à la caisse indigène à Papeete, tant, sera ouvert tous les jours, de 2 à 4 heures du soir.

Te parau hia 'tu nei te mau tavana e te mau peretioni apoo rau e e hapanara maite i teinei parau faaité, eiaha roa 'tu nei hoé taiti en vai mau no'e.

Area je faia au-fau moui te taparua i a mataitina ra i Paea, Arue e Faaa, e haere mai i a aulao i ta ratou moui i roto i te afaita tabiti i Papeete nei, o te mahiti i te mau mahana 'lea, mee ô ai te casis hapano, mai te bura 2 mai e tœ noa 'tu te bœ 4 i te tape rau mahana. 3-3

PARTIE NON OFFICIELLE

Papeete, le 30 mai 1879.

Le dimanche 25 mai, à 5 heures du soir, M. le Commandant Commissaire de la République est rentré à Papeete, de retour de sa visite dans les districts du nord-est de l'île.

Le vapeur Eze est parti dimanche dernier, à 7 heures du matin, pour une excursion de plaisir à Opunohu, Moorea.

Le petit bâtiment égaré, qui s'est échoué sur la rive, a été remorqué par le même jour à 7 heures du matin.

La faulx locale était de la partie. Elle a grandement contribué à l'agrandissement d'un promenade qui un temps un peu pluvieux aurait autrement pu attrister.

Un arrivage d'Auckland apporte la nouvelle que, par suite d'un conflit élevé à propos de la possession de certaines mines de nitrate, les troupes du Chili ont envahi la Bolivie, qui aurait, en conséquence, conclu un traité offensif et défensif avec le Pérou. La guerre serait déclarée entre ces républiques. Une dépêche télégraphique en date de Londres, 28 avril, annonce même que le port d'Iquique aurait été bombardé par la flotte chilienne.

Création d'un Conseil d'Emigration.

La communication suivante a été adressée aux membres de la Société de géographie commerciale de Paris par M. le marquis de Bassano, délégué de cette Société :

Paris, le 23 décembre 1878.

Monsieur et cher collègue,

La question de l'émigration est une de celles qui ont le plus vivement préoccupé le dernier congrès international de géographie

« toutes les personnes qui veulent concourir à l'expansion de la civilisation française par des entreprises pacifiques. »

« Cette association, sous le titre de *Conseil d'émigration*, aurait pour objet :
 « 1° De recueillir tous les documents relatifs aux pays non, de les tenir à la disposition des intéressés, d'en répondre les données les plus importantes par toutes les voies de la publicité ;
 « 2° D'éduquer tout Français qui veut chercher fortune à l'étranger sur les inconvénients aussi bien que sur les avantages des pays dans lesquels il se propose de s'établir ; de lui signaler les milieux où il trouvera le plus fructueux emploi de ses aptitudes et de ses ressources diverses ;
 « 3° De lui servir d'intermédiaire officieux auprès des autorités françaises et étrangères dont la protection lui est utile ; de lui ménager des sympathies et des appuis de l'abbouchement avec les établissements scientifiques, industriels et commerciaux de tout genre qui peuvent seconder ses entreprises.
 « L'association devra s'interdire toute discussion et à plus forte raison toute propagande de doctrines étrangères ; à son programme, et toute participation aux entreprises qui pourraient engager, au point de vue financier, sa responsabilité et en dégrader sa moralité.
 « La Société de géographie commerciale de Paris ne représentant qu'un des nombreux groupes qui se préoccupent de l'extension de nos entreprises extérieures, délègue spécialement à l'un de ses membres, M. le marquis de Bussano, les pouvoirs nécessaires pour la constitution de ce conseil d'émigration auquel il est désigné que puissent prendre part tous les groupes intéressés. »

« Nous sommes, en effet, à une époque où la surface du globe se transforme rapidement sous l'influence de la vapeur et de l'électricité ; des régions angustres inaccessibles et comme perdues dans un redoutable éloignement, se trouvent aujourd'hui, par la rapidité des transports et des communications, placées en quelque sorte à nos portes : l'Amérique occidentale et méridionale, l'Afrique australe, les terres de l'Océanie, l'Asie centrale, en quelques heures, surgent des sociétés puissantes, armées de toutes les ressources de la civilisation et dont l'existence bouleverse l'économie du vieux monde.

La civilisation du globe a pris, de nos jours, une forme nouvelle et des développements extraordinaires ; elle favorise non les dissensions politiques dont elle réduit les rivalités et les conflits, mais elle prend un essor prodigieux dans toutes les entreprises économiques auxquelles peuvent concourir, sans distinction de nationalité, tous les peuples du globe.

On s'est d'abord étonné, on s'est même effrayé de ce puissant mouvement d'expansion qui portait, sans vouloir à s'emparer de toute la terre habitable. On a craint que cet essaimement ne les appauvrit en hommes et en argent ; mais on n'a pas tardé à constater qu'il contribuait, au contraire, dans des proportions énormes à la grandeur et à la prospérité des nations qui l'ont favorisé. Les richesses s'y sont multipliées avec le nombre des bras et les progrès du jour ; leur influence politique a cru avec une rapidité dont nous France, indifférente et stationnaire, n'a pas tardé à ressentir les désastreux effets.

Nous nous sommes aperçu, un peu tard, que, depuis un demi-siècle, l'accroissement de notre population était du beaucoup inférieur à celui de tous les autres peuples du monde ; que, par suite, si l'on ne lui fait, dès à présent, un danger sur notre sol fermé même, les générations nouvelles attendent tout souvent de calamités publiques ou privées leur place au soleil ; nous avons pu constater que notre indifférence pour les entreprises extérieures avait porté un coup mortel à notre marine marchande, que cet éboulement descendu du troisième rang au quatrième, et que notre industrie actuellement forcée d'aller chercher la plupart de ses matières premières sur les marchés étrangers.

Nous ne sommes pourtant ni moins actifs ni moins industrieux que nos voisins ; nous avons été jadis au premier rang des peuples colonisateurs : dans des temps et dans des circonstances qui ne sont plus, les Français ont fondé les plus belles colonies. Nous avons devancé les Portugais sur la côte de Guinée et les Anglais dans l'Amérique du Nord et dans l'Inde. Sous François I^{er}, une colonie française obtenait pour tous les Européens la concession d'un territoire neutre dans la castelle de l'islamisme, et cette concession a assuré le triomphe définitif de la chrétienté.

Duplex comment il fallait administrer et s'assimiler son immense empire asiatique ; l'Angleterre respecte encore notre langue et nos institutions dans sa colonie du Canada, et les Etats-Unis n'ont pas encore oublié que des Français ont découvert et colonisé de grandes surfaces de leur territoire. La Chine et le Japon doivent à nos missionnaires et à nos instructeurs de s'engager aujourd'hui, à grands pas, dans les voies de la civilisation moderne. La générosité et l'amabilité de notre caractère ont laissé des regrets à tous les peuples qui nous ont connus, et il n'y a peut-être aujourd'hui aucun point du globe où notre nom n'ait été de valeur et de salut.

Mais, trop confiants dans la fécondité de notre sol et la salubrité de notre climat, nous nous sommes cru dispensés d'aller chercher au dehors de nouvelles ressources. Aux écrivains qui nous signalaient l'accroissement prodigieux des populations anglaise et allemande, nous répondions que les peuples ne se mesurent pas à la quantité, mais à la qualité ; que la France était bien assez grande pour se suffire et assez forte pour se faire respecter et que son peuple, quoique l'on en dise, restait le premier peuple du monde... Hélas ! il a suffi d'une seule guerre malheureuse pour nous prouver qu'il faut compter avec le nombre ; en moins d'une année nos égarés ont été ravis, notre commerce a perdu ses principaux débouchés et un grand nombre de nos industries ont été supplantées par des industries rivales.

Cependant nous nous obligeons toujours à considérer l'Etat comme le dispensateur de tous les biens, le tuteur de toutes les entreprises, grand, autour de nous, des nations plus vives et plus actives, le soin de leurs intérêts à l'initiative individuelle ne demandent d'assistance à leurs gouvernements que dans les circonstances où leur intervention devient indispensable. C'est pourtant aux seules institutions issues de l'initiative individuelle qu'il appartient d'éclairer et de soutenir ces hommes courageux qui vont chercher à l'étranger la fortune qu'ils désespèrent d'obtenir sur le sol national ; ces pionniers qui vont prospecter les contrées inconnues et multiplier les débouchés, faisant surgir de nouveaux produits et multipliant nos relations commerciales. Au lieu de les abandonner à leur inexpérience, à leur isolement, aux dédaigns de l'opinion publique, n'est-il pas du devoir de leurs compatriotes plus favorisés de les assister dans leurs entreprises et de leur témoigner respectueusement, en quelque point du globe qu'ils se trouvent, ils ne sont pas abandonnés de la mère patrie ?

Ces considérations, toutes patriotiques qu'elles fussent, ont trouvé dans le congrès international une approbation unanime. Les représentants des gouvernements étrangers et des délégués de la géographie ont unanimement reconnu que la colonisation du globe reposait sur l'entente officieuse des hommes éclairés de tous les pays qui, réserve faite des intérêts particuliers à chaque nation, se trouveraient d'accord dans toutes les questions d'ordre humanitaire. Le congrès a donc proposé, comme un modèle à suivre dans tous les pays civilisés, le programme suivant : la Société de géographie commerciale de Paris a soumis, pour la France :

« Il est urgent que la France soit dotée d'une association indépendante, issue de l'initiative privée, réunissant dans son sein, sans distinction de doctrines, de partis et même de nationalités,

« toutes les personnes qui veulent concourir à l'expansion de la civilisation française par des entreprises pacifiques. »

« Cette association, sous le titre de *Conseil d'émigration*, aurait pour objet :

- « 1° De recueillir tous les documents relatifs aux pays non, de les tenir à la disposition des intéressés, d'en répondre les données les plus importantes par toutes les voies de la publicité ;
- « 2° D'éduquer tout Français qui veut chercher fortune à l'étranger sur les inconvénients aussi bien que sur les avantages des pays dans lesquels il se propose de s'établir ; de lui signaler les milieux où il trouvera le plus fructueux emploi de ses aptitudes et de ses ressources diverses ;
- « 3° De lui servir d'intermédiaire officieux auprès des autorités françaises et étrangères dont la protection lui est utile ; de lui ménager des sympathies et des appuis de l'abbouchement avec les établissements scientifiques, industriels et commerciaux de tout genre qui peuvent seconder ses entreprises.
- « L'association devra s'interdire toute discussion et à plus forte raison toute propagande de doctrines étrangères ; à son programme, et toute participation aux entreprises qui pourraient engager, au point de vue financier, sa responsabilité et en dégrader sa moralité.

« La Société de géographie commerciale de Paris ne représentant qu'un des nombreux groupes qui se préoccupent de l'extension de nos entreprises extérieures, délègue spécialement à l'un de ses membres, M. le marquis de Bussano, les pouvoirs nécessaires pour la constitution de ce conseil d'émigration auquel il est désigné que puissent prendre part tous les groupes intéressés. »

« Je n'aurais pas accepté cette mission si je n'avais été assuré du concours de tous mes collègues, non-seulement de la Société de géographie commerciale de Paris, mais aussi des autres Sociétés de géographie françaises qui viennent tout récemment de contracter à Paris un pacte d'union. Elles savent de quelle importance est le sujet qui nous préoccupe et quelle part l'initiative privée vient de prendre dans la colonisation du globe. C'est tout particulièrement à cette initiative que les Anglais doivent leurs puissantes colonies de l'Australie et de la Nouvelle Zélande, et les Américains leurs nouveaux Etats si florissants du Centre et de l'Ouest.

N'est-ce pas encore cette initiative qui met aujourd'hui les Allemands en mesure de disputer l'empire commercial du monde à la Grande-Bretagne et aux Etats-Unis, d'avoir accès à leur commerce des tribunaux sur tous les points du globe et de s'être créés une marine marchande qui a pris la place qu'occupait la nôtre à la fin du dix-huitième siècle ?

C'est donc une œuvre essentiellement patriotique et éminemment humanitaire que celle à laquelle je viens vous proposer de vous associer. Cette œuvre, je m'imagine, et je le dirai, devra emprunter ses premières ressources à la générosité de ses fondateurs. Il appartiendra à l'assemblée générale de nos adhérents que je convoquerai dans le plus bref délai, et à laquelle j'espère que vous voudrez bien assister, d'asseoir sur des bases solides l'existence et le bon fonctionnement de notre Conseil, et de se prononcer sur les mesures que nous aurons l'honneur de lui soumettre.

Veuillez agréer l'assurance de ma considération la plus distinguée.

H. DE BASSANO.

Les bureaux de la Société de géographie commerciale de Paris, 9, rue de Savoie, se sont chargés de recevoir provisoirement les réponses qui me seront adressées.

FAITS DIVERS.

L'Annuaire Mathieu de la Trémeur s'est rassurant. Suivant lui, l'année 1879 sera exceptionnellement pluvieuse. Voici l'aperçu météorologique général de cette année, que les cultivateurs et les marins feront bien de méditer :

« L'année 1879 pourra être encore classée, sans contredit, au nombre des années pluvieuses. En raison de ce, l'humidité qu'elle affectera offrira plus d'un danger pour la santé publique.

« La pluie tombe en quantité inégale, suivant la configuration et le climat de chaque contrée ; les pays montagneux, généralement élevés, en reçoivent une plus grande quantité ; de là s'explique la fréquence des pluies, en dehors même de l'altitude, dans la région des Alpes, la zone de l'Est de la France et dans les contrées Sud de l'Allemagne.

« Les pluies seront de nature, par leur persistance, à occasionner de grands dommages aux routes et des dégâts aux voies ferrées, aussi bien en France que dans le reste de l'Europe.

« Le gel n'aura une certaine intensité que vers le milieu du printemps. Les jardiniers savent que c'est par la sécheresse du ciel que la congélation des plantes s'opère.

« Les eaux du sous-sol continueront à être d'un grand débit, même dans les régions méridionales de l'Europe.

« La marine, qui, en comptant la mer et en neutralisant ses dangers, a fait de l'Océan le domaine de l'homme, sans éprouver des pertes trop sensibles, aura néanmoins à traverser, dans le courant de l'année des périodes d'un caractère tout exceptionnel.

« Le royaume des terres communales opérant dans certaines régions du Centre, de l'Est et du Sud-Ouest a produit, d'ores et déjà, d'heureux effets, et devra être continué, surtout dans les landes de la Gascogne, dans l'intérêt même du pays et de la conservation des voies de communication. »

— Une commission d'experts vient de se réunir à Pesth pour examiner le testament de Luther. C'est un document historique appartenant à l'Eglise évangélique de Hongrie. Après avoir comparé scrupuleusement chaque mot du texte avec l'écriture de lettres originales du célèbre réformateur, les experts ont reconnu que c'est bien là le testament authentique de Martin Luther. Le *Testamentum Lutheri* appartient d'abord au savant théologien Balthasar Carpovicius ; il fut acheté ensuite par le roi catholique d'Espagne Philippe II. Cette relique attira l'attention de l'archiduchesse Marie-Dorothée, qui l'acheta pour une somme considérable et l'offrit à l'Eglise évangélique de Hongrie, qui l'a pieusement conservée. Mais ses propriétaires n'avaient jamais osé la soumettre à l'examen critique de personnes compétentes. Elle est enfin arrivée victorieusement des archives ecclésiastiques où elle se reposait depuis longtemps au musée national de Pesth, dont elle ne sera pas une des moindres curiosités.

Archives PF-Messenger-30/05/1879



CONCOURS AGRICOLE ET INDUSTRIEL

SEPTEMBRE 1879

Le concours agricole et industriel a donné à l'agriculture une impulsion réelle et trop marquée pour ne pas inviter de nouveau la population de Tahiti à continuer et à persévérer dans cette voie de progrès et de travail.

La métropole a vu avec un très-grand intérêt les efforts qui ont été faits dans ce sens, et nous faisons de nouveau appel à tous les hommes de bonne volonté et d'intelligence pour apporter leur concours à cette solennité, qui est la partie et la manifestation la plus éclatante et la plus sérieuse des fêtes du Protectorat.

No te tatau ran rahi i nia i te faapu e te obipa i pusi mau rahi roa'i te rave raa hia o te mau chipa faapu, i tia'i te parau ran 'tu i te Tahiti nei, e e tamau maite a o e faaitoito na nia i tei reira ea, ia tere maite a te chipa e te faapu i mau.

Ua hio mai te Hau metua mai te poupu rahi i te rahi ran o te taata tei na nia i tei reira ea, i tia'i te parau ran hia 'tu te fela tei tupu mau to ratou ra hinarao, e te mau taata anu maramarama e e turo atoa anai i teienoi tatau ran rahi, oia hoi te paeag i hau i te hana-hana e tu rahi i roto i te mau tatau ran a te Hau Tamara.

PROGRAMME

1. Les fêtes du Protectorat s'ouvriront à Papeete le lundi 8 septembre, à 8 heures du matin, par la distribution solennelle des prix obtenus au concours public pour les langues française et tahitienne.

Le concours agricole et industriel ouvrira en même temps, et durera jusqu'au jeudi 11 inclusivement.

Les objets exposés pourront être laissés en vente 48 heures après la clôture de l'exposition, selon la volonté des exposants.

II. Seront admis à concourir :

1° Les animaux mâles ou femelles des espèces bovine, ovine, porcine, chevaline et canine ; les animaux domestiques, les volailles et oiseaux en général ;

2° Les instruments, machines, ustensiles et appareils servant soit à la préparation, à la culture et à l'ensemencement du sol, soit à la récolte, au transport et à la préparation des produits, soit enfin aux divers usages agricoles ;

3° Les produits agricoles et manufacturiers de toute nature et de toute destination, tels que : grains et graines, tubercules et racines, fourrages ; plantes industrielles, textiles, tinctoriales et médicinales ; légumes et fruits de toute espèce, noix de coco pour la reproduction, coprahs, etc. ;

4° Produits de la mer ; nacres, perles, coraux, tri-pangs, poissons curieux, poissons conservés destinés à l'alimentation, coquillages, éponges et plantes marines de toute espèce ;

1. Et Papeete nei haapo hia'i te mau oia o te Hau Tamara, i te mouire te 8 ao tepea, i te hora 8 i te popoi, na roto i te iuh hounahana raa hia o te mau Re i rona i te tatau ran aien i nia i te roo farani e te roo tahiti. Et reira 'ua haamata hia'i te tatau ran i nia i te faapu e te obipa, e e tamau hia e tae noa 'tu i te fa, e ma te faad atoa mai i tei reira manaha.

E tia noa ia vaiho hia nia i te mau taata i faaito hia ra e hoo, e hope noa'e na hora e 48 murti a'o i te opani raa hia te biospa ran, mai te ni i te manao o te fia i faaito.

II. E faad hia nia i tatau tatau ran ra :

1. Te mau puaa 'toa, te oni e te ufa, oia te puastoro, te manao, te paanahofenua, te puaa maohi e te asini : te mau puaa rata, te moa e te mau huru mau atoa ;

2. Te mau puaa atoa na rau te huru, te haapo hia no te faaninora ran e e faapu e no te tatau ran 'tu hoi i te fenua, e aore ra, no te oia e te haapo hia i tei botu nia, no te faaito e no te faanahofenua ran i tei botu hia mai, e no te mau haapo ran faapu atoa ;

3. Te mau mea 'toa e rona mai no roto i te faapu e tei hamani hia, e tei haapo hia no te mau mea 'toa, mai tei : buero, te mau lei rano i te roto tei botu raa, te na, te matie, te rano rii e nia i te obipa, te mau mea e au la nino hia, te au no te parau raa e no te rano mai e tei puaa e te mau huru mea 'toa, te haari te au ia tanu hia, te puaa, etc. ;

4. Te mau mea e rona mai no rano i te milti : te pā-rau, te pōe pā-rau, te fā-ro, te rōri, te hia hū-rū, e te hā-tauni hia te au e i ma, te pō-ro, te rima, e te mau mea 'toa au rau te huru te tupu i rano i te milti ;

5° Embarcations de toute sorte (les pirogues de course exceptées), bœufs, filets, bancs, etc., tout de fabrication du pays ;

6° Bois du pays de toute essence propres à la construction ou à tout autre usage industriel.

III. Les animaux nés et élevés à Tahiti et dans les îles placées sous la souveraineté ou le protectorat de la France, ceux des îles sous le vent, des archipels Tubuai et de Cook concourront pour les primes à l'éleveur du bétail.

Les animaux nés ailleurs que dans les localités indiquées à l'article précédent ne seront admis à concourir que s'ils sont reconnus après la reproduction.

IV. Pour être admis au concours comme reproducteurs :

Les animaux mâles de l'espèce ovine devront être âgés d'au moins 18 mois, et les femelles d'un an ;

Les animaux mâles et femelles de l'espèce bovine devront être âgés de trois ans au moins ;

Les animaux mâles et femelles de l'espèce porcine auront au moins six ans ;

Ceux des espèces chevaline et canine, au moins quatre ans.

Né seront admis au concours que les animaux élevés à l'étable ou dans des parcs privés.

Tout exposant devra produire un certificat délivré gratis par les autorités françaises ou indigènes de sa localité et constatant le lieu de naissance, l'origine et le mode d'élevage.

V. Afin que les commissaires chargés de l'organisation du concours agricole et industriel puissent prendre toutes les mesures

5. Te mau huru poi atoa, eiaha ra te mau raa e faatere, te poti ore, te apua, te matia, tei oia eia i te hamani hia i te fenua nei ;

6. Te mau huru raa atoa o te fenua nei te au no te hamani ran i te fare, etc., e no te mau chipa eia atoa 'tu hoi.

III. Te mau puaa 'toa i fenua e tei faaninora hia i Tahiti nei, e i te mau fenua i tuu hia i rano a'e i te hau e te tamara o Farani, to te mau fenua i rano ra, to te mau fenua i te moana Tupuai e te moana Manihia mai, te faad anao hia mai i te tatau ran no te faaninora ran i te mau huru puaa 'toa. Te mau puaa 'toa i fenua i tei hia vaiho eia, eiaha i te mau vaiho i faaito hia i tei irava i nia nei, e ore la e faad hia mai i nia tatau ran ra, maori ra e, i te itea hia, e te au ra no te faaninora ran.

IV. Te mau puaa e faad hia mai i te tatau ran ei faaninora :

Te manao ra, te oni ia taea in te 18 o te uava, e te ufa hoo matahiti ;

I te puastoro ra, te oni e te ufa 'toa ia taea iote toru o te matahiti, o te itira ia ;

I te puaa maohi, te oni e te ufa 'toa ia taea hia ia te hoo o te matahiti e tia'i ;

Te paanahofenua e te asini ra eiaha ia i te milti i te moa o te matahiti.

O te mau puaa 'naso ra i faaninora hia i roto i te fere faaninora, e aore ra, i roto i te au taata, te faad hia mai i te tatau ran.

O te fela 'toa i hinarao i te faad mai i tatau puaa ra, e tuu mai i te mau puaa faatere, te tuu hia 'tu mai tei ore e te taata toro farani e te tahiti, o te vaiho no reira rano oia, e ma te faaito i te vaiho fenua ran, te tuu e te huru o te faaninora ran hia.

V. Ia tia i te mau toniera te haapo hia e faaito i te tatau ran i nia i te mau chipa faapu e te obipa, ia rave i te mau ra-

Les exposants pour son installation, ses dépenses devront faire connaître le mois et l'avance la nature et la quantité des objets ou animaux qu'ils voudront exposer.

Les commissaires feront ultérieurement connaître l'époque où les animaux et les produits seront leur être présentés.

VI. Des prix et récompenses seront accordés aux exposants désignés par le Comité central d'Agriculture et de Commerce.

Tout au-delà de ces prix et récompenses, des primes d'encouragement pourront être accordées aux agriculteurs dont les plantations ou exploitations agricoles seront signalées par une délégation dudit comité.

VII. L'exposition des produits

ven 'om e au no te faaita papa raa i toi reira, le fca te hamao i te faaita i ta raa ro mai taa, e amta na ia i te faaita mai boe aava na mua, i te hura e le rahi raa o le maad mes, e aore ra te maad puaa tana i hamao i te faaita. E i muri e'a te mau tomatera faaita atu ni i te mahana e tua hin mai, e te mau puaa e te mau ohia e a'e atoa i mua i te ratou aro.

VI. E'auhu hia 'ta te re e te hamao raa i te fca faaita tei tapao hia e te tomite no te mau ohia faapu e te hoo raa tana.

A taa 'tu ni tana man re e te hamao raa raa, e tis ia taa hia 'tu te faaita raa na le fca faaita tei hamao hia te mau faapu e te faufau hia i roa mai, e te vatahi tau haia te tone hia e tana tomite ra.

VII. O taua tatao raa i nia i

agricoles et industriels sera ouverte les 9, 10 et 11 septembre 1878.

Le concours entre les éleveurs d'animaux sera lieu le 16.

Le 11, les récompenses seront distribuées publiquement par le Roi Pomare V et le Commandant Commissaire de la République.

VIII. Il ne sera perçu aucun droit de pilotage, d'ancre et autres redevances de port, à l'entrée, pendant le séjour et à la sortie, sur les navires qui apporteront à Papeete, du 1^{er} au 20 septembre, des voyageurs ainsi que des animaux et des produits destinés à la fête agricole et industrielle du 9 septembre.

Les produits destinés au concours agricole et industriel sont exempts de tous droits.

te faapu e te ohipa ra, e mahiti a i na mahana 9, 10, e te 11 ne telepa 1879.

Te tatao raa i rotapa i te fca faaita puaa ra, e te 10 ia.

E te 11, e taha hia i te mau hamao raa i te vahi atea, na te Arii ra na Pomare V e na te Tomana te Avahia e te Repu- pita.

VIII. E ore roa e titau hia te taine no te parati raa, e te tatan raa e te vatahi atu i mau titau raa no te ava nei, no te faad raa mai, a tatau ai o a re- va'i hoi, i nia i te mau pahit te faaita mai i Papeete nei, mai te 1 e te noa 'tu i te 20 no telepa. E te ratere e te puaa e te vatahi atu i hoi mau mes, te faapu hia no te eora tatau raa i nia i te faapu e te ohipa no te 9 te- tepe.

E ore e titau hia te taine no te faad raa mai i te mau mea 'toa i faapu hia no tana tana raa i nia i te faapu e te ohipa ra.

PRIX OFFERTS POUR LE CONCOURS D'ANIMAUX ET L'EXPOSITION DES PRODUITS AGRICOLES.

Te mau Re e aufau hia no te tatao raa i nia i te puaa e te faaita raa hoi i te mau mea e faapu hia.

ANIMAUX.

1^{re} CLASSE. — Espèce bovine.	
Taureaux.	
Indigènes, prix divers.....	300 fr.
Exotiques, id.....	120
Vaches.	
Indigènes, prix divers.....	300 fr.
Exotiques, id.....	120
Moutons de boucherie.	
Indigènes, prix divers.....	300 fr.
2^e CLASSE. — Espèce ovine.	
Moutons.	
Indigènes, prix divers.....	120 fr.
Exotiques, id.....	30
Brebis (par lots de cinq).	
Indigènes, prix divers.....	150 fr.
Exotiques, id.....	60
Moutons.	
Pour le plus beau troupeau au-dessus de 30 têtes.....	150 fr.
3^e CLASSE. — Espèce porcine.	
Verrats.	
Indigènes, prix divers.....	135 fr.
Exotiques, id.....	45
Femelles pleines ou sautées.	
Indigènes, prix divers.....	135 fr.
Exotiques, id.....	45
Porcs châtrés.	
Indigènes, prix divers.....	135 fr.
4^e CLASSE. — Espèces chevaline et asine.	
Étalons.	
Indigènes, prix divers.....	300 fr.
Exotiques, id.....	120

TE MAU PUAU.

TUBAA 1. — Puaotora.	
Paha.	
To Tahiti nei, re e raverahi.....	300 fr.
To te fenua e'e..... id.....	120
Mahia.	
To Tahiti nei, re e raverahi.....	200 fr.
To te fenua e'e..... id.....	120
Puaotora no te tiapal raa.	
To Tahiti nei, re e raverahi.....	300 fr.
TUBAA 2. — Mamoo.	
Mamoo par.	
To Tahiti nei, re e raverahi.....	120 fr.
To te fenua e'e..... id.....	30
Mamoo afa (na nia i te pae).	
To Tahiti nei, re e raverahi.....	150 fr.
To te fenua e'e..... id.....	60
Mamoo patche hia.	
No te nana i hau i te nehanehe, e tei hau a'e i te 30.....	150 fr.
TUBAA 3. — Puaa maohi.	
Puaa pae.	
To Tahiti nei.....	135 fr.
To te fenua e'e..... id.....	45
Mahia hapu.	
To Tahiti nei.....	135 fr.
To te fenua e'e..... id.....	45
Puaa patche.	
To Tahiti nei.....	135 fr.
TUBAA 4. — Puaahorofoenua e te atini.	
Puaahorofoenua pae.	
To Tahiti nei.....	300 fr.
To te fenua e'e..... id.....	120

Juments.

Indigènes.....	300 fr.
Exotiques.....	120
Moutons et Anes.	
Indigènes.....	135 fr.
Exotiques.....	45
5^e CLASSE. — ANIMAUX DOMESTIQUES (de toute provenance). — Espèce caprine.	
Prix divers.....	90
6^e CLASSE. — Oiseaux domestiques (de toute provenance). (Chaque lot comprendra au moins un mâle et deux femelles.)	
Cocq et poules.....	45 fr.
Diadons.....	45
Oies.....	45
Casards.....	30
Pigeons.....	30

Puaahorofoenua mahia.

To Tahiti nei.....	300 fr.
To te fenua e'e..... id.....	120
Mahia e te Atini.	
To Tahiti nei.....	135 fr.
To te fenua e'e..... id.....	45
TUBAA 5. — MAU PUAU AYA (no te mau vahit aia). — Puaahorofoenua.	
Re e raverahi.....	90 fr.
TUBAA 6. — MAU PUAU (no te mau vahit aia). (Ja hoc magi raa oia e piti uia i te faaita raa hoc e ti'i.)	
Ma oia e te uia.....	45 fr.
Moa oia.....	45
Moa oia.....	45
Moa oia.....	30
Casirao.....	30

INSTRUMENTS ET PRODUITS AGRICOLES, MARITIMES ET INDUSTRIELS.
Divers prix..... 3,550 fr.

ENCOURAGEMENT A L'AGRICULTURE
Primes diverses..... 3,600 fr.

ENCOURAGEMENTS AUX TRAVAILLEURS
à attacher aux exploitations agricoles et industrielles, 1,000 fr.

MONTANT TOTAL..... 10,000 fr.

Les prix et primes seront répartis et le montant en sera fixé par le comité de l'exposition.

TE MAU PEU E TEI ROLA MAI NO
roto i te faapu, te te moana e te ohipa.
Te mau re..... 2,550 fr.

FAAITOITO RAA I TE OHIPA FAAPU.
Te mau re faaitoito..... 3,000 fr.

FAAITOITO RAA I TE FEIA RAVE
ohipa i te faapu e te ohipa 1,000 fr.

IA ABUI ANA HIA..... 10,000 fr.

E ohipa hia te mau re e te faaitoito raa, e na te tomite no te hipos raa e faaita i te rahi raa.



FÊTES DES 8, 9, 10 ET 11 SEPTEMBRE 1879

Programme

DES

REJOUISSANCES PUBLIQUES

A L'OCCASION DE

L'ANNIVERSAIRE DU PROTECTORAT

Journée du 8.

8 h. du matin.

Distribution solennelle des prix obtenus au concours public pour les langues française et tahitienne.

Le concours agricole et industriel s'ouvrira immédiatement après, et durera jusqu'au jeudi 11 inclusivement.

Le même jour à midi aura lieu le concours d'himene.

Il sera décerné les prix suivants :

Pour les himenes chantés en tahitien :

2 premiers prix de 200 fr.

2 seconds prix de 200 fr.

4 troisièmes prix de 50 fr.

8 h. du soir.

CONCOURS DE MUSIQUE locale.

1^{er} prix..... 100 fr.

2^e prix..... 50 fr.

Journée du 9.

8 h. du matin.

JEUX SUR L'EAU et sur la place Bruat.

Mât de beaupré.

12 prix valent ensemble... 100 fr.

Courses aux canards.

(Les canards seront la propriété des vainqueurs.)

Courses circulaire en baril.

1^{er} prix..... 20 fr.

2^e prix..... 20

RÉGATES.

Des régates auront lieu à Paopée le 9 septembre, à 1 heure.

Les canots et pirogues qui désireront courir devront se faire inscrire chez le directeur de l'arsenal de Faoente, président de la commission des régates.

L'inscription aura lieu sur la demande des propriétaires, auxquels il sera délivré un numéro d'ordre, que les canots et pirogues devront porter à l'avant en gros caractères pendant la course.

Les listes d'inscription seront closes le 6 septembre, à 10 heures du matin.

Il sera donné connaissance aux intéressés, au moment de l'inscription, des conditions diverses à observer pour les courses.

Courses à la voile.

Pour embarcations non pontées.

1^{er} prix..... 100 fr.

2^e prix..... 50

Mahana 8.

Hora 8 i te poipoi.

Tuha, ra re hanahana i to mau re i rooa naiti i te tatau raa rahi i nia i to roo farani e te roo tahiti.

E i mui rahi mau a'e haamata hia i te tatau rahi i nia i to fanapa o te ohia, hore rahi o te mahana mahi, te ti, o te faa'atua hia mai.

I taea mahana 'toa rai te avare, e tatau rahi i nia i te himene.

E ton hia 'tu te mau re i mure nei :

No la mau himene i te roo tahiti :

E 2 re matamua tai 200 fr.

E 2 re piti tai 200 fr.

E 2 re loru tai 50 fr.

Hora 8 i te ahiahi.

TATAU RAA PAUPA papaa.

Re matamua..... 100 fr.

Re piti..... 50 fr.

Mahana 9.

Hora 8 i te poipoi.

FAAAREARE RAA I RARO i te miti e te tahua Bruat.

Tiva faafanara.

12 re, ia amui hia..... 100 fr.

Vauzeu raa mooré.

(E riro te mooré i te taata i haru).

Horo raa paere.

Re 1..... 30 fr.

Re 2..... 20 fr.

FAATITIAUA RAA POTI.

E hanapo hia teienui mau faatitiaua raa i Paopée, i te 9 no teletapa, i te hora hio te tupa raa ra.

Te mau faa'atua i te hinano i te tau mai i to ratoon mau poti e te mau vaa i roto i te faatitiaua raa, e matau na fa'atua i te hore mai e poti i to ratoon mau loa lo te ratoon o te asina i Faoente, le petit-teniti o te familie te hanapo i taua mau faatitiaua raa ra.

E papi hia tei reira mai te au i te au raa i te mau faa'atua hio, e tui hia 'tu boi ia ratoon ra te hoo numera rahi tapao te hio i ratoon ra mau poti, e i to ratoon ra mau vaa, ia tae i te faatitiaua raa.

E te 6 no teletapa, i te hora 10 i te poipoi e opahi hia' taua mau papai raa loa ra.

Ia tae i taua papai raa loa ra e faaitiaua hio 'tu ai, i te kina e au ra, te mau vahi e rave rahi te au ia hanapo hia o ratoon i taua mau faatitiaua raa ra.

Faatitiaua raa taie.

No te mau poti faatitiaua ore hia.

Re matamua..... 100 fr.

Re piti..... 50

Courses à l'Aviron.

Canots montés par des Européens.

Prix unique..... 150 fr.

Baleinières ou yoles montées par des Européens.

Prix unique..... 100 fr.

Embarcations montées par des indigènes.

1^{er} prix..... 200 fr.

2^e prix..... 100

3^e prix..... 60

Pirogues doubles montées par 20 hommes au moins.

Prix unique..... 200 fr.

Pirogues doubles montées par 20 hommes au moins.

Prix unique..... 200 fr.

Courses de pirogues à balancier. A la voile.

Prix unique..... 80 fr.

A la pagaie, montées par trois hommes au plus.

Prix unique..... 80 fr.

Le Banquet au Roi et aux chefs indigènes aura lieu à 6 h. 1/2 du soir.

Journée du 10.

8 h. du matin. - Avenue St Amélie.

Courses aux petites cochons. (Les animaux seront la propriété des capteurs.)

Mât de cocagne. 12 prix valent 100 fr.

Courses en 20cs. 2 prix de 15 fr. chacun.

Courses à pied pour les enfants. 2 prix de 15 fr. chacun.

Courses en vélocipède. Prix de vitesse..... 25 fr. Prix de lenteur..... 25 fr.

COURSES DE CHEVAUX.

Le 10 septembre 1879, à 2 heures.

Première course.

Prix de la ville.

1^{er} prix..... 150 fr.

2^e prix..... 75

Course plate, au galop (chevaux de toute provenance).

Distance : Deux tours de piste.

Deuxième course.

Prix de l'Autan.

1^{er} prix..... 100 fr.

2^e prix..... 50

Course plate, au trot (chevaux indigènes).

Distance : Deux tours de piste.

Troisième course.

Prix du Protectorat.

1^{er} prix..... 200 fr.

2^e prix..... 100

Course plate, au galop, réservée aux dames (chevaux indigènes).

Distance : Deux tours de piste.

Faatitiaua raa hoe hioa.

Te mau poti rarahi e hoe hio e te papaa.

Hoe noa iho re..... 150 fr.

Te mau poti opahi, e aore a temau poliverie e hoe hio e te papaa.

Hoe noa iho re..... 100 fr.

Te mau poti e hoe hio e te taata tahiti.

Re matamua..... 200 fr.

Re piti..... 100

Re loru..... 60

Vaa tauati e hoe hio e na taata e 20, e rohi noa 'tu d.

Hoe noa iho re..... 200 fr.

Vaa tauati e hoe hio e na vahine e 20, e rohi noa 'tu d.

Hoe noa iho re..... 200 fr.

Faatitiaua raa vaa pu hoe. Vaa faie.

Hoe noa iho re..... 80 fr.

Te hoe hio e na taata ciehu hia Auu etu i te loru.

Hoe noa iho re..... 80 fr.

Te mau raa maa e rave hia na te Ari e te mau taana e te hora 6 h e te sifo i te ahiahi.

Mahana 10.

8 h. du matin. - Avenue St Amélie.

Courses aux petites cochons. (Les animaux seront la propriété des capteurs.)

Mât de cocagne. 12 prix valent 100 fr.

Courses en 20cs. 2 prix de 15 fr. chacun.

Courses à pied pour les enfants. 2 prix de 15 fr. chacun.

Courses en vélocipède. Prix de vitesse..... 25 fr. Prix de lenteur..... 25 fr.

COURSES DE CHEVAUX.

Le 10 septembre 1879, à 2 heures.

Première course.

Prix de la ville.

1^{er} prix..... 150 fr.

2^e prix..... 75

Course plate, au galop (chevaux de toute provenance).

Distance : Deux tours de piste.

Deuxième course. Prix de l'Autan. 1^{er} prix..... 100 fr. 2^e prix..... 50

Course plate, au trot (chevaux indigènes).

Distance : Deux tours de piste.

Troisième course. Prix du Protectorat. 1^{er} prix..... 200 fr. 2^e prix..... 100

Course plate, au galop, réservée aux dames (chevaux indigènes).

Distance : Deux tours de piste.

Quatrième course.

Grand prix. Prix du Roi.
Bataillon. 300 fr.
Course plate, au galop (chevaux indigènes).
Distance : Trois tours de piste.

Cinquième course.

Prix de la Reine.
1^{er} prix. 200 fr.
2^e prix. 100 fr.
Courses de haies, au galop (chevaux indigènes).
Distance : Deux tours de piste.

Nota. — Il ne sera accepté aucun cheval au-dessous de trois ans d'âge. Pour toutes les courses, le harnachement sera facultatif.

Conditions à remplir par les propriétaires de chevaux de courses.

Art. 1^{er}. Tout cheval proposé pour participer aux courses devra être présenté, pour examen et approbation, au lieutenant d'artillerie chargé des transports, membre de la commission, avenue de Sainte-Amélie, à Papeete, de 8 à 10 heures du matin et de 2 à 3 heures du soir, excepté le samedi et le dimanche.

La présentation des chevaux devra avoir lieu du 30 août prochain au 8 septembre prochain. Passé ce délai, il ne sera plus fait d'engagement.

Art. 2. Après examen et inscription du cheval présenté, il sera remis au propriétaire une carte spéciale qui lui donnera l'entrée gratuite sur l'hippodrome pour lui et pour son cheval.

Art. 3. Pour tout cheval inscrit, il sera versé par le propriétaire une somme de 10 (dix) francs, à titre de promesse d'engagement de course; excepté cependant pour la quatrième course (prix du Roi), où cette somme est portée à 15 (quinze) francs. Les sommes versées à titre d'engagement de course seront rendues à ceux qui auront fait cours. Ceux qui après engagement n'auront pas fait cours perdront leur mise, laquelle sera ajoutée aux prix.

Les dames qui participeront à la troisième course sont dispensées de faire le versement dont il vient d'être question, mais elles voudront bien faire inscrire leurs chevaux dans les délais fixés à l'article 1^{er}.

PRIX D'ENTRÉE.

Dans les tribunes.
Par personne. 5 fr.
Sur l'hippodrome.
Par cheval. 5 fr.
Par cavalier. 5

Règlement des courses.

Art. 1^{er}. Les chevaux devront être rendus sur le terrain une heure avant le commencement des courses. Une fois entrés, les propriétaires des chevaux engagés ne devront plus les faire sortir de l'endroit qui leur aura été assigné, sous peine d'exclusion et de déchéance de tous leurs engagements.

Ils devront, au ou leurs représentants, se tenir à la disposition du comité.

Tout cheval ayant gagné un prix ne sera plus admis à courir dans les autres courses.

Art. 2. Avant chaque course, il sera fait un appel nominal de tous les chevaux engagés. Ceux qui à ce moment ne seront

Te maha o le fashitiana raa.
Te re Tahiti. — Re a te Arii.
E ho roe roa raa. 300 fr.
Fashoro raa fashatupui ore hia, fashoro raa pui (puashorofenua no Tahiti nei).
Te manoro o te vai e horo hia : E roto hanaa raa i te tabua.

Te pe e le fashitiana raa.
Re a te Arii uahine.
Re matamoa. 300 fr.
Re piti. 100 fr.
Fashoro raa fashona, fashoro raa pui (puashorofenua no Tahiti nei).
Te manoro o te vai e horo hia : E piti fashona raa i te tabua.

PALETTE RAA. — E ore roe e faad hia mai te mau puashorofenua mai te ore i tana te toru o te mabiti i te paari. I tana mau fashitiana raa 'toara, tei te tana pusa iho ia te hapanarhi raa o ore, mai au i tona iho manao.

Te mau vai e le au haapao hia o te mau fatu puashorofenua fashitiana.

Irava 1. E aratani hia te mau puashorofenua 'toa i opua hia e fashitiana ra i mua i to ara o te centaria pupili fenua, te hanoa i te mau puashorofenua iho ia hae, te hoo ro tolo i te tomitie, ia biopos hia e le papai hie ma to hura. E tia oia i te aroa ra o Ameri (S^{te} Amélie) i Papeete nei; e te hoo 8 e ta roa nei i te 10 i te poipoi, e te hoo 3 e ta roa nei i te hooa 4 i te tapea raa manua e aratani ai; e hia raa i te melana ma e le tapai.

E aratani hia te mau puashorofenua mai te 8 au nei i te meli i mua nei e ta roa nei i te 6 no te tapea. Ua mai au teleni ma fashona : muri mui, e ore ia e faad fashou hia te puashorofenua i aratani hia.

Irava 2. E ia oia i te biopos hia e le tapao hia tana mau puashorofenua i aratani hia 'tura, e hia hui mai i te i fa tu ra e hoo titi mui, e o nei oia e hoo tita puashorofenua i aia i te tabua fashoro raa mai te taine ore.

Irava 3. E auia mai te mau fatu puashorofenua iho hie ahuru raa fene, et tapao e e fashoro mai i ratou i ratou tana puashorofenua aroa raa i te maha o te fashoro raa (te re a te Arii), hoo ahuru ma pae ia fane e auia hia.

E fashou hia ra tana mau raa i te feni ti fashori i ra tana mau pua. Araa ratou nei fashou na e fashoro, e aore atara i na reira, e fashou hia i ra ratou mui, e o nipi hia 'tu ia tina i te mau ro. E ore rā te mau vaihio te faad mai i te toru o te fashitiana raa ra e tita hui mai i tana mau raa; e hane rā ratou e papai i ra tana mau puashorofenua i ratou i na tashana i fashite hia i te iwa i.

MONI NO TE O RAA.

I mia i te takua fashitiani hia, te tana 'toa. 5 fr.
I roa i te takua i roa. 5 fr.
I te perote hoo. 5 fr.
I te hoo puashorofenua hoo. 5 fr.

Te hapao raa no tana mau fashitiana raa ra.

Irava 1. Ia tae anae te mau puashorofenua i na i te tina hoo hoo i mui e le haamata raa o te fashitiana raa e 'tia. E ua tae anae i reira, e ore atara e tia i te mau fatu puashorofenua i fashou mai te aratani atu i tana mau puashorofenua raa mui te vaihio mui i fashite hia, te na reira ra e tui hia i rapae, e e faaere hia hoi i te rapae atoa ra mau fashou raa.

E pihalo ratou, e aore ra to ratou ra mau mono e te tomitie, et hapao i tana pua.

Te mau puashorofenua 'toa te roa hia o hoo re ra e ore i e faad hia mai i te vetahi a'e mau fashitiana raa.

Irava 2. I mua e le mau fa-

pas présents seront considérés comme manquants et déçus de leur engagement.

Aucune réclamation à ce sujet ne sera admise.

Cet appel terminé, il sera procédé à un tirage au sort pour la place à prendre par chaque cavalier au moment de la course. Le n^o 1 sera à la corde, le n^o 2 à sa gauche, et ainsi de suite.

L'appel et le tirage au sort auront lieu dans l'ordre d'inscription des engagements.

Art. 3. Le signal du départ sera donné par un membre du comité tenant un drapeau à la main. Les cavaliers ne devront partir que lorsque ce drapeau sera abaissé jusqu'à terre.

Ceux qui ne se conformeront pas à ce signal pourraient être exclus de la course.

Le but d'arrivée sera marqué par un poteau surmonté d'un disque et placé en face de la tribune centrale.

Art. 4. Pendant les courses, les écrivains ne pourront pas se composer, c'est-à-dire se mettre en travers de manière à empêcher leurs concurrents de passer; cela sous peine de disqualification.

Art. 5. Les réclamations, qui pourraient se produire devront être adressées au président du comité immédiatement après chaque course. Plus tard, elles ne seront pas admises.

Art. 6. Les prix seront remis aux vainqueurs après chaque course.

En cas de réclamations, ces prix ne seraient distribués qu'après la décision du comité louchant la réclamation.

Cette décision est sans appel.

Art. 7. Tout cavalier qui aurait transgressé le règlement, ou qui n'aurait pas obéi aux ordres donnés par le comité, serait exclu de la course, et le prix, s'il avait gagné, donné au suivant.

Il en sera de même pour tout cavalier qui, par erreur ou volontairement, ne suivra pas exactement le parcours indiqué.

Art. 8. Dans la course au trot, tout cheval prenant le galop devra être arrêté immédiatement par son cavalier, et reprendre sa course au trot à l'endroit même où il aura été arrêté.

THÉÂTRE OU CONCERT.

Le 10 septembre, à 8 heures du soir.

Le programme sera arrêté en temps opportun.

Journée du 11.

8 h. du matin.

Proclamation et distribution des prix et récompenses pour les concours agricole, industriel, de musique locale, d'himene.

Dans l'après-midi :

Jeux d'été de toutvaquet, 8 prix valant. 50 fr.

Colin-maillard, 10 prix valant. 50 fr.

Bains russes, 6 prix valant. 30 fr.

Autres divertissements, Prix. 50 fr.

Exercice de la lance par les indigènes.

1^{er} prix. 50 fr.

2^e prix. 30

3^e prix. 20

Chevaux de bois.

SOIRÉE VÉNIENNE en reade.

titiara raa 'toara e pui hia i te mau puashorofenua 'toa i fashou mai. O te mau fatu rā te ore i tae mai i reira ra, e parau hia ia e, aore i tae mai, e fashou hia i te tashana fashou raa.

E ore roe e fari hia mai te hoo raa no tei reira.

E ua oia anae tashou raa 'toara, et reira o toha kelero hia i te vaih e hapao hia no te tana puashorofenua 'toa i fashou mai. Numero 1 e te pae taura-ia, numero 2 i toa pae atia, e a na reira noa 'tu ai.

O taura tinoara raa no te taha kelero raa hoo e hapao hia i a mai te au i te fashou raa na ma.

Irava 3. Na te hoo tana no roto i te tomitie, e tia i te fashou raa, e fashite mai i te tapao no te fashoro raa.

E fashou raa i te fashou raa fashou raa e fashou raa e, mui rā e, ia te ratou i te reira i te fashou raa raa e rano rā i te reira. O te fashou raa e fashou raa raa raa, e tia hui ia i tana hia i rapae i tana fashitiana raa.

E fashite hia te vaih fashou raa e te hoo pou ma te tapao i muihio, te fashite hia i muihio mai i te tabua teiti i roa.

Irava 4. E i tana fashitiana raa ra, e ore e tia i te fashou raa i te tapai i te ea, oia hoi te fashou raa i tana pua, e ore i o te tui pua. O te tui reira e e tui hui ia i rapae.

Irava 5. Mai te mea e, ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 6. E tui hui 'tu te mau re i te fashou hia i muihio i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 7. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 8. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 9. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 10. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 11. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 12. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 13. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 14. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 15. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 16. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 17. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 18. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 19. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 20. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 21. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 22. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 23. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

Irava 24. Te fashou raa e fashou raa i te mau fashou raa, e ore e fari hia i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia tupa no'e te mero raa ra, e hoo tia hui 'tu ia i te peretioni o te tomitie, i muihio mai i te mau fashou raa 'toa. Ia hanoa hui hui 'tu rā, e ore e fari hia.

HOE HAERE RAA

tutana hia no roto i te ava noi.